



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre rozpočet

2010/0101(COD)

15.10.2010

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka EÚ na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Európskej únie
(KOM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

Výbor pre rozpočet

Spravodajca: Ivailo Kalfin

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa Európskej investičnej banke poskytuje záruka EÚ na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Európskej únie

(KOM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0174),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 209 a 212 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0110/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanoviská Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre rozvoj, Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0000/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Okrem jej základného poslania financovania investícií v Európskej únii, od roku 1963 Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) vykonáva na podporu vonkajších politík EÚ aj finančné operácie mimo Európskej únie. Toto umožňuje doplniť rozpočtové zdroje EÚ dostupné aj pre vonkajšie regióny v prospech prijímajúcich krajín o finančnú silu EIB.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Okrem jej základného poslania financovania investícií v Európskej únii, od roku 1963 Európska investičná banka (ďalej len „EIB“) vykonáva na podporu vonkajších politík EÚ aj finančné operácie mimo Európskej únie. Toto umožňuje doplniť rozpočtové zdroje EÚ dostupné aj pre vonkajšie regióny v prospech prijímajúcich krajín o finančnú silu EIB.
Týmto postupom EIB prispieva k rozvoju tretích krajín a zároveň k prosperite Únie

v rámci novej svetovej hospodárskej konjunktúry. Operácie EIB na podporu vonkajších politík Únie sa musia vykonávať v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6a) Zoznam krajín, ktoré sú oprávnené alebo potenciálne oprávnené na financovanie zo strany EIB v rámci záruky EÚ, je uvedený v prílohe II k tomuto rozhodnutiu a bol rozšírený v porovnaní so zoznamom v prílohe I k rozhodnutiu č. 633/2009/ES.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7a) Rozšírenie mandátu na nové štáty bez prehodnotenia stropov financovania EIB v rámci záruky Únie by de facto znížilo priemernú maximálnu sumu úverov, ktoré môže EIB poskytnúť každej krajine v rámci svojho vonkajšieho mandátu. S cieľom vyhnúť sa oslabeniu činnosti EIB v každej krajine, v ktorej pôsobí, by sa tieto stropy mali príslušne upraviť.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Popri regionálnych maximálnych hodnotách by sa mal aktivovať doplnkový mandát vo výške 2 000 000 000 EUR, ktorý by mal byť pridelený ako balík na podporu finančných operácií EIB v oblasti zmierňovania zmeny klímy a adaptácie na túto zmenu vo všetkých regiónoch pokrytých mandátom. EIB by mohla prispieť svojimi odbornými znalosťami a zdrojmi v úzkej spolupráci s Komisiou na podporu verejných orgánov ako aj súkromného sektora pri riešení problematiky zmeny klímy a na čo najlepšie využitie dostupných financií. V prípade projektov zmierňovania a adaptácie by sa mali zdroje EIB **podľa možnosti** doplniť o dostupné koncesionárske fondy v rámci rozpočtu EÚ prostredníctvom efektívneho a konzistentného spojenia dotácií a úverov na financovanie zmeny klímy v kontexte vonkajšej pomoci EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Popri regionálnych maximálnych hodnotách by sa mal aktivovať doplnkový mandát vo výške 2 000 000 000 EUR, ktorý by mal byť pridelený ako balík na podporu finančných operácií EIB v oblasti zmierňovania zmeny klímy a adaptácie na túto zmenu vo všetkých regiónoch pokrytých mandátom. EIB by mohla prispieť svojimi odbornými znalosťami a zdrojmi v úzkej spolupráci s Komisiou na podporu verejných orgánov ako aj súkromného sektora pri riešení problematiky zmeny klímy a na čo najlepšie využitie dostupných financií. V prípade projektov zmierňovania a adaptácie by sa mali zdroje EIB **čo najviac** doplniť o dostupné koncesionárske fondy v rámci rozpočtu EÚ prostredníctvom efektívneho a konzistentného spojenia dotácií a úverov na financovanie zmeny klímy v kontexte vonkajšej pomoci EÚ. ***V tejto súvislosti je vhodné, aby výročná správa Komisie pre Európsky parlament obsahovala podrobnú správu o finančných nástrojoch využívaných na financovanie týchto projektov, v ktorej budú stanovené sumy záruk v rámci doplnkového mandátu a sumy grantov a úverov.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8a) Oprávnenosť krajín/projektov, v rámci ktorých EIB financuje zmierňovanie zmeny klímy na základe záruky EÚ, by sa mala stanoviť v súlade s hodnotením Komisie týkajúcim sa pripravenosti prijímajúcich krajín prijať záväzky na plnenie náležitých cieľov súvisiacich so zmenou klímy.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8b) EIB by so súhlasom Komisie mala mať možnosť reinvestovať sumy získané splatením rizikového kapitálu a osobitných úverov (reflow) pochádzajúcich z predchádzajúcich operácií s cieľom financovať nové operácie rovnakého druhu v prospech partnerských krajín, ako Komisia navrhla v návrhu na zmenu a doplnenie nariadenia (ES) č. 1638/2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) V rámci mandátu *na zmenu* klímy by mala byť poskytnutá určitá flexibilita pri regionálnom rozdelení, aby sa umožnil čo najrýchlejší a najúčinnjší postup pri financovaní dostupnom počas 3-ročného obdobia 2011 – 2013. ***V prípade, že by celková suma uvažovaných finančných operácií presiahla dostupné 2 miliardy EUR, mala by sa Komisia a EIB usilovať o zaistenie vyváženého rozdelenia medzi regióny, na ktoré sa vzťahuje mandát, a to na základe priorit stanovených pre vonkajšiu pomoc v rámci všeobecného mandátu.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) V rámci mandátu, *ktorý má v oblasti zmeny* klímy, by mala byť poskytnutá určitá flexibilita pri regionálnom rozdelení, aby sa umožnil čo najrýchlejší a najúčinnjší postup pri financovaní dostupnom počas 3-ročného obdobia 2011 – 2013 ***a zaručilo rovnomerné rozdelenie medzi regióny počas tohto obdobia.*** EIB ***by sa mala snažiť zaistiť vyvážené rozdelenie*** medzi regióny, na ktoré sa vzťahuje mandát, a to na základe priorit stanovených pre vonkajšiu pomoc v rámci všeobecného mandátu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Počas hodnotenia sa ***okrem toho*** zistilo, že aj keď operácie EIB vykonané v období, na ktoré sa hodnotenie vzťahuje (2000 - 2009) boli vo všeobecnosti v súlade s vonkajšími politikami EÚ, spojenie medzi politickými cieľmi EÚ a ich operatívnym vykonávaním zo strany EIB by sa malo posilniť a malo by byť explicitnejšie a lepšie štruktúrované.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) Počas hodnotenia sa zistilo, že aj keď operácie EIB vykonané v období, na ktoré sa hodnotenie vzťahuje (2000 - 2009) boli vo všeobecnosti v súlade s vonkajšími politikami EÚ, spojenie medzi politickými cieľmi EÚ a ich operatívnym vykonávaním zo strany EIB by sa malo posilniť a malo by byť explicitnejšie a lepšie štruktúrované.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Na upevnenie zlučiteľnosti mandátu, posilnenie zamerania vonkajšej finančnej činnosti na podporu politik EÚ a pre dosiahnutie maximálneho prospechu príjemcov by sa týmto rozhodnutím mali ustanoviť vysoké horizontálne ciele v mandáte EIB na finančné operácie vo všetkých oprávnených krajinách, vychádzajúc z komparatívnej sily EIB v oblastiach, v ktorých dosahuje dobré výsledky. Vo všetkých regiónoch zahrnutých do tohto rozhodnutia by tak EIB mala financovať projekty v oblastiach zmierňovania zmeny klímy a adaptácie na túto zmenu, sociálnej a ekonomickej infraštruktúry (hlavne v doprave, energetike vrátane energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej bezpečnosti, environmentálnej infraštruktúry vrátane dodávok vody a hygieny, ako aj informačných a komunikačných technológií (ďalej len „IKT“), a rozvoja miestneho súkromného sektora, najmä podporou malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“). V rámci týchto oblastí by regionálna integrácia mala byť základným cieľom finančných operácií EIB vrátane ekonomickej integrácie s EÚ pre predvstupové a susediace krajiny

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Na upevnenie zlučiteľnosti mandátu, posilnenie zamerania vonkajšej finančnej činnosti na podporu politik EÚ a pre dosiahnutie maximálneho prospechu príjemcov by sa týmto rozhodnutím mali ustanoviť vysoké horizontálne ciele v mandáte EIB na finančné operácie vo všetkých oprávnených krajinách, vychádzajúc z komparatívnej sily EIB v oblastiach, v ktorých dosahuje dobré výsledky. Vo všetkých regiónoch zahrnutých do tohto rozhodnutia by tak EIB mala financovať projekty v oblastiach zmierňovania zmeny klímy a adaptácie na túto zmenu, sociálnej a ekonomickej infraštruktúry (hlavne v doprave, energetike vrátane energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej bezpečnosti, **energetickej infraštruktúre**, environmentálnej infraštruktúry vrátane dodávok vody a hygieny, ako aj informačných a komunikačných technológií (ďalej len „IKT“), a rozvoja miestneho súkromného sektora, najmä podporou malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“). **Treba pripomenúť, že zlepšenie dostupnosti kapitálu pre malé a stredné podniky môže hrať dôležitú úlohu pri stimulovaní hospodárskeho rozvoja a v boji proti nezamestnanosti.** V rámci týchto oblastí by regionálna integrácia mala byť základným cieľom finančných operácií EIB vrátane ekonomickej integrácie s EÚ pre predvstupové a susediace krajiny **EIB môže podporiť prítomnosť EÚ v partnerských krajinách prostredníctvom priamych zahraničných investícií, ktoré prispievajú k podpore technológií a transferu poznatkov.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) **Okrem toho** by finančné operácie EIB mali prispieť k všeobecným princípom, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ podľa článku 21 Zmluvy o Európskej únii, podpore a konsolidácii demokracie a pravidla práva, ľudských práv a základných slobôd a k zavedeniu medzinárodných environmentálnych dohôd, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. Osobitne v súvislosti s rozvojovými krajinami by finančné operácie EIB mali **podporovať: udržateľný ekonomický, sociálny a environmentálny rozvoj** týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené, ich **plynulé a postupné začlenenie** do svetového hospodárstva, **boj** proti chudobe, ako aj **súladi** s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. EIB by **postupne pripravila náležité** prostriedky na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(12) **Všeobecnejšie** by finančné operácie EIB mali prispieť k všeobecným princípom, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť EÚ podľa článku 21 Zmluvy o Európskej únii, podpore a konsolidácii demokracie a pravidla práva, ľudských práv a základných slobôd a k zavedeniu medzinárodných environmentálnych dohôd, ktorých zmluvnou stranou je EÚ. Osobitne v súvislosti s rozvojovými krajinami by **základným cieľom pre** finančné operácie EIB **malo byť znižovanie chudoby prostredníctvom posilňovania: udržateľného ekonomického, sociálneho a environmentálneho rozvoja** týchto krajín, osobitne tých, ktoré sú najviac znevýhodnené, ich **plynulého a postupného začleňovania** do svetového hospodárstva, **boja** proti chudobe, ako aj **súladi** s cieľmi, ktoré schválila EÚ v rámci spolupráce s Organizáciou Spojených národov a ostatnými príslušnými medzinárodnými organizáciami. EIB by **mala podporovať rovný prístup k finančným službám, najmä pre znevýhodnené skupiny, ako napríklad menšiny, poľnohospodárov a ženy. S cieľom náležite splniť tieto požiadavky by Rada mala v primeranom čase zabezpečiť zvýšenie zdrojov a počtu zamestnancov EIB a mala by podstatným spôsobom rozvíjať** prostriedky na primerané uspokojenie týchto požiadaviek.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) *Na základe tohto rozhodnutia by mala EIB svoju orientáciu v úzkej koordinovanosti s Komisiou viac zamerať na rozvoj a podľa zásad Európskeho konsenzu o rozvoji. Mala by to vykonávať prostredníctvom viacerých konkrétnych opatrení, osobitne zvýšením jej kapacít na odhad sociálnych a rozvojových aspektov projektov, vrátane ľudských práv a rizík súvisiacich s konfliktom a podporou miestnych konzultácií. Ďalej by sa vo zvýšenej miere mala zamerať na sektory, kde má spoľahlivé odborné znalosti z finančných operácií v EÚ a ktoré prispievajú k rozvoju príslušnej krajiny, ako je napríklad environmentálna infraštruktúra vrátane dodávok vody a hygieny, udržateľná doprava a zmierňovanie zmeny klímy, najmä v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov. EIB by takisto mala progresívne posilňovať svoju činnosť na podporu **zdravia a vzdelávania, ako aj** adaptácie na zmenu klímy podľa potreby prostredníctvom spolupráce s **inými** medzinárodnými finančnými inštitúciami (ďalej len „IFI“) a európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami (ďalej len „IBFI“). Bude to vyžadovať prístup ku koncesionárskym zdrojom a **progresívne** zvýšenie ľudských zdrojov určených na vonkajšie činnosti EIB. Činnosť EIB by takisto mala dopĺňať ciele a priority EÚ vo vzťahu k inštitucionálnemu rozvoju a sektorovým reformám. Napokon **by EIB mala definovať** výkonnostné ukazovatele spojené s rozvojovými aspektmi projektov a ich výsledkov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) *Zatiaľ čo silnou stránkou EIB zostáva, že je investičnou bankou, na základe tohto rozhodnutia by mala v úzkej koordinácii s Komisiou **posudzovať vplyv svojich vonkajších operácií na rozvoj a riadiť sa zásadami** Európskeho konsenzu o rozvoji, **ako aj zásadami účinnosti pomoci uvedenými v Parížskej deklarácii z roku 2005 a v Akčnom programe z Akkry z roku 2008.** Mala by to vykonávať prostredníctvom viacerých konkrétnych opatrení, osobitne zvýšením **svojich** kapacít na odhad **environmentálnych**, sociálnych a rozvojových aspektov projektov, vrátane ľudských práv a rizík súvisiacich s konfliktom a podporou miestnych konzultácií **s verejnými orgánmi a občianskou spoločnosťou.** Konzultácie na miestnej úrovni by sa mali **uskutočňovať v rámci projektu hĺbkovej analýzy EIB.** Ďalej by sa vo zvýšenej miere mala zamerať na sektory, kde má spoľahlivé odborné znalosti z finančných operácií v EÚ a ktoré prispievajú k rozvoju príslušnej krajiny (**ako napríklad, okrem iného, prístup k finančným službám pre MSP a mikropodniky**), ako je napríklad environmentálna infraštruktúra vrátane dodávok vody a hygieny, udržateľná doprava a zmierňovanie zmeny klímy, najmä v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov. **Financovanie by malo zahŕňať aj projekty na podporu zdravia a vzdelávania, najmä v oblastiach odbornej prípravy a infraštruktúry, ak poskytujú jasnú pridanú hodnotu.** EIB by takisto mala progresívne posilňovať svoju činnosť na podporu adaptácie na zmenu klímy podľa potreby prostredníctvom spolupráce s medzinárodnými finančnými inštitúciami (ďalej len „IFI“) a európskymi*

dvojstrannými finančnými inštitúciami (ďalej len „IBFI“). Bude to vyžadovať prístup ku koncesionárskym zdrojom a zvýšenie ľudských zdrojov určeným na vonkajšie činnosti EIB **v primeranej lehote**. Činnosť EIB by takisto mala dopĺňať ciele a priority EÚ vo vzťahu k inštitucionálnemu rozvoju a sektorovým reformám. Napokon **musí** EIB vymedziť výkonnostné ukazovatele spojené s rozvojovými aspektmi projektov a ich výsledkov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

(14) So vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti bola vytvorená funkcia Vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý je súčasne podpredsedom Komisie pre vonkajšie vzťahy, a to s cieľom zvýšiť vplyv a súdržnosť vonkajších vzťahov EÚ.

V rámci právomoci vysokého predstaviteľa sa zriadi Európska služba pre vonkajšiu činnosť (EEAS). V posledných rokoch dochádza aj k rozšíreniu a posilneniu politík pre vonkajšie vzťahy EÚ. Týka sa to najmä predvstupovej stratégie, európskej politiky susedstva, stratégie EÚ pre Strednú Áziu, obnovených partnerstiev s Latinskou Amerikou a juhovýchodnou Áziou, ako aj strategických partnerstiev EÚ s Ruskom, Čínou a Indiou. Je to aj prípad rozvojových politík EÚ, ktoré sa teraz rozšírili aj na rozvojové krajiny. Od roku 2007 sa vonkajšie vzťahy EÚ podporujú aj novými finančnými nástrojmi, t. j. nástrojom predvstupovej pomoci (ďalej

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14) So vstupom Lisabonskej zmluvy do platnosti bola vytvorená funkcia Vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, ktorý je súčasne podpredsedom Komisie pre vonkajšie vzťahy, a to s cieľom zvýšiť vplyv a súdržnosť vonkajších vzťahov EÚ.

len „IPA“), nástrojom európskeho susedstva a partnerstva (ďalej len „ENPI“), nástrojom rozvoja spolupráce (ďalej len „DCI“), európskym nástrojom demokracie a ľudských práv (ďalej len „EIDHR“) a nástrojom stability.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 14a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14a) V posledných rokoch došlo tiež k rozšíreniu a posilneniu vonkajších politík Únie. Týka sa to najmä predvstupovej stratégie, európskej politiky susedstva, stratégie EÚ pre Strednú Áziu, obnovených partnerstiev s Latinskou Amerikou a juhovýchodnou Áziou, ako aj strategických partnerstiev EÚ s Ruskom, Čínou a Indiou. Je to aj prípad rozvojových politík EÚ, ktoré sa teraz rozšírili aj na rozvojové krajiny. Od roku 2007 sa vonkajšie vzťahy Únie posilňujú aj pomocou nových finančných nástrojov, t. j. nástrojom predvstupovej pomoci (IPA), nástrojom európskeho susedstva a partnerstva (ENPI), nástrojom financovania rozvojovej spolupráce (DCI), európskym nástrojom pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR) a nástrojom stability.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Činnosť EIB v predvstupových krajinách sa ***má uskutočniť*** v rámci stanovenom v Prístupovom a európskom partnerstve, v ktorom sa ustanovujú priority pre každú krajinu a pre Kosovo ***v rámci rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 (1999)***, v súvislosti s pokrokom pri približovaní sa k EÚ, a ktorý poskytuje rámec pre pomoc EÚ. Proces stabilizácie a pridruženia (ďalej len „SAP“) je rámcom politiky EÚ pre západný Balkán. Zakladá sa na progresívnom partnerstve, pričom EÚ ponúka obchodné koncesie, ekonomickú a finančnú pomoc a zmluvné vzťahy prostredníctvom Dohôd o stabilizácii a pridružení (ďalej len „SAA“). Predvstupová finančná pomoc prostredníctvom IPA pomáha kandidátom a potenciálnym kandidátom pripraviť sa na záväzky a výzvy členstva v EÚ. Táto pomoc podporuje reformný proces vrátane prípravy na prípadné členstvo. Zameriava sa na inštitucionálne budovanie, *vyrovnávanie sa* s *acquis communautaire* a prípravu na politiky a nástroje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Činnosť EIB v predvstupových krajinách sa ***uskutočňuje*** v rámci stanovenom v Prístupovom a európskom partnerstve, v ktorom sa ustanovujú priority pre každú krajinu a pre Kosovo¹, v súvislosti s pokrokom pri približovaní sa k EÚ, a ktorý poskytuje rámec pre pomoc EÚ. Proces stabilizácie a pridruženia (ďalej len „SAP“) je rámcom politiky EÚ pre západný Balkán. Zakladá sa na progresívnom partnerstve, pričom EÚ ponúka obchodné koncesie, ekonomickú a finančnú pomoc a zmluvné vzťahy prostredníctvom Dohôd o stabilizácii a pridružení (ďalej len „SAA“). Predvstupová finančná pomoc prostredníctvom IPA pomáha kandidátom a potenciálnym kandidátom pripraviť sa na záväzky a výzvy členstva v EÚ. Táto pomoc podporuje reformný proces vrátane prípravy na prípadné členstvo. Zameriava sa na inštitucionálne budovanie, *zosúladenie* s *acquis communautaire*, prípravu na politiky a nástroje ***a podporu opatrení na dosiahnutie hospodárskej konvergencie***.

¹ *Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244(1999).*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Činnosť EIB v susedných krajinách sa má uskutočniť v rámci európskej susedskej politiky, podľa ktorej cieľom EÚ je vybudovať špeciálny vzťah so susednými krajinami na vytvorenie oblasti prosperity a dobrého susedstva založeného na hodnotách EÚ a charakterizovaného úzkymi a mierovými vzťahmi na základe spolupráce. Na dosiahnutie týchto cieľov EÚ a jej partneri zavádzajú spoločne dohodnuté dvojstranné akčné plány, v ktorých sa definuje súbor priorít vrátane politických a bezpečnostných otázok, obchodných a ekonomických záležitostí, environmentálnych záujmov a integrácie dopravných a energetických sietí. Únia pre stredomorské a východné partnerstvo a čiernomorská synergia sú viacstranné a regionálne iniciatívy dopĺňajúce európsku susedskú politiku s cieľom podporovať spoluprácu medzi EÚ a príslušnou skupinou susedných partnerských krajín riešením spoločných otázok a/alebo deľbou spoločného geografického prostredia. **Únia** pre Stredomorie podporuje zlepšený sociálno-ekonomický, solidárny, regionálnu integráciu, udržateľný rozvoj a vytváranie znalostí, zdôrazňujúc potrebu zvýšenej finančnej kooperácie na podporu regionálnych a nadnárodných projektov. Cieľom východného partnerstva je vytvoriť potrebné podmienky na zrýchlenie politického združenia a ďalšiu ekonomickú integráciu medzi EÚ a krajinami východného partnerstva. Ruská federácia a EÚ majú rozsiahle strategické partnerstvo, líšiace sa od Európskej susedskej politiky a vyjadrené spoločnými priestormi a cestovnými mapami. Na viacstrannej úrovni sa dopĺňa o severnú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Činnosť EIB v susedných krajinách sa má uskutočniť v rámci európskej susedskej politiky, podľa ktorej cieľom EÚ je vybudovať špeciálny vzťah so susednými krajinami na vytvorenie oblasti prosperity a dobrého susedstva založeného na hodnotách EÚ a charakterizovaného úzkymi a mierovými vzťahmi na základe spolupráce. Na dosiahnutie týchto cieľov EÚ a jej partneri zavádzajú spoločne dohodnuté dvojstranné akčné plány, v ktorých sa definuje súbor priorít vrátane politických a bezpečnostných otázok, obchodných a ekonomických záležitostí, environmentálnych záujmov a integrácie dopravných a energetických sietí. Únia pre stredomorské a východné partnerstvo a čiernomorská synergia sú viacstranné a regionálne iniciatívy dopĺňajúce európsku susedskú politiku s cieľom podporovať spoluprácu medzi EÚ a príslušnou skupinou susedných partnerských krajín riešením spoločných otázok a/alebo deľbou spoločného geografického prostredia. **Cieľom Únie** pre Stredozemie **je oživiť proces euro-stredozemskej integrácie podporovaním spoločného a solidárneho hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozvoja na obidvoch brehoch Stredozemného mora** a podporuje zlepšený sociálno-ekonomický, solidárny, regionálnu integráciu, udržateľný rozvoj a vytváranie znalostí, zdôrazňujúc potrebu zvýšenej finančnej kooperácie na podporu regionálnych a nadnárodných projektov. **Únia pre Stredozemie podporuje najmä vytváranie námorných a pozemných diaľnic, odstraňovanie znečistenia v Stredozemnom mori, stredozemský solárny plán, iniciatívu rozvoja**

dimenziu, ktorá poskytuje rámec pre spoluprácu medzi EÚ, Ruskom, Nórskom a Islandom.

podnikania v oblasti Stredozemia a euro-stredozemskú univerzitu. Cieľom východného partnerstva je vytvoriť potrebné podmienky na zrýchlenie politického združenia a ďalšiu ekonomickú integráciu medzi EÚ a krajinami východného partnerstva. Ruská federácia a EÚ majú rozsiahle strategické partnerstvo, líšiac sa od Európskej susedskej politiky a vyjadrené spoločnými priestormi a cestovnými mapami. Na viacstrannej úrovni sa dopĺňa o severnú dimenziu, ktorá poskytuje rámec pre spoluprácu medzi EÚ, Ruskom, Nórskom a Islandom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) S cieľom posilniť súdržnosť celkovej pomoci EÚ v príslušných regiónoch by sa mali **hľadať** možnosti na prípadné spojenie financovania EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ, napríklad vo forme záruk, rizikového kapitálu a subvencovania úrokových sadzieb, investičného spolufinancovania, spolu s technickou pomocou pri príprave a zavádzaní projektov cez IPA, ENPI, nástroj stability, EIDHR a DCI.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) S cieľom posilniť súdržnosť celkovej pomoci EÚ v príslušných regiónoch by sa mali **nújsť** možnosti na prípadné spojenie financovania EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ, napríklad vo forme záruk, rizikového kapitálu a subvencovania úrokových sadzieb, investičného spolufinancovania, spolu s technickou pomocou pri príprave a zavádzaní projektov cez IPA, ENPI, nástroj stability, EIDHR a DCI. ***Vždy, keď sa vyskytne takéto spojenie financovania EIB s inými rozpočtovými zdrojmi EÚ, mali by sa pri všetkých finančných rozhodnutiach jasne určiť zdroje, ktoré sa použijú. Výročná správa Komisie pre Európsky parlament musí obsahovať podrobný rozpis rozpočtových zdrojov a finančných nástrojov použitých spolu s financovaním EIB.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou

(22) Na všetkých úrovniach od strategického plánovania po prípravu projektov by sa malo zaistiť, aby vonkajšie finančné operácie EIB boli v súlade s vonkajšími politikami a vysokými cieľmi EÚ ustanovenými v tomto rozhodnutí a aby ich podporovali. Na zvýšenie súdržnosti vonkajších činností EÚ by sa mal ďalej posilniť dialóg o politike a stratégii medzi Komisiou, Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS) a EIB. Rovnako by sa mala upevniť spolupráca a včasná vzájomná výmena informácií medzi EIB a Komisiou na operačnej úrovni. Je mimoriadne dôležité, aby existovala včasná výmena názorov medzi EIB, Komisiou a *Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS)* podľa potreby počas prípravy programových dokumentov na dosiahnutie maximálnej synergie medzi činnosťami ***EIB a činnosťami, ktoré vykonáva Komisia.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(22) Na všetkých úrovniach od strategického plánovania po prípravu projektov by sa malo zaistiť, aby vonkajšie finančné operácie EIB boli v súlade s vonkajšími politikami a vysokými cieľmi EÚ ustanovenými v tomto rozhodnutí a aby ich podporovali. Na zvýšenie súdržnosti vonkajších činností EÚ by sa mal ďalej posilniť dialóg o politike a stratégii medzi Komisiou, Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS) a EIB. Rovnako by sa mala upevniť spolupráca a včasná vzájomná výmena informácií medzi EIB, Komisiou ***a ESVČ*** na operačnej úrovni. ***Kancelárie EIB mimo EÚ by sa mali zriadiť, v prípade, že je to vhodné, v rámci delegácií EÚ s cieľom zvýšiť túto spoluprácu a zároveň sa spoločne podieľať na prevádzkových nákladoch.*** Je mimoriadne dôležité, aby existovala včasná výmena názorov medzi EIB, Komisiou a *ESVČ* podľa potreby počas prípravy programových dokumentov na dosiahnutie maximálnej synergie medzi činnosťami ***týchto troch orgánov EÚ.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 23

Text predložený Komisiou

(23) Praktické opatrenia na prepojenie cieľov všeobecného mandátu a ich

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(23) Praktické opatrenia na prepojenie cieľov všeobecného mandátu a ich

zavedenia sa ustanovia v regionálnych operatívnych smerniciach, ktoré vypracuje Komisia spolu s EIB **podľa potreby po konzultácii s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS)**. Tieto smernice by mali vychádzať zo širšieho politického rámca pre každý región, odrážať stratégiu EÚ pre krajinu a cielene zaistiť, aby financovanie EIB dopĺňalo zodpovedajúce politiky, programy a nástroje pomoci EÚ v rôznych regiónoch. Tieto smernice by sa mali poskytnúť Európskemu parlamentu a Rade v rámci výročného podávania správ o externom mandáte EIB pre Komisiu.

zavedenia sa ustanovia v regionálnych operatívnych smerniciach, ktoré vypracuje Komisia spolu s EIB **a s ESVČ, pokiaľ ide o otázky, ktoré spadajú do jej právomoci**. Tieto smernice by mali vychádzať zo širšieho politického rámca pre každý región, odrážať stratégiu EÚ pre krajinu a cielene zaistiť, aby financovanie EIB dopĺňalo zodpovedajúce politiky, programy a nástroje pomoci EÚ v rôznych regiónoch. Tieto smernice by sa mali poskytnúť Európskemu parlamentu a Rade v rámci výročného podávania správ o externom mandáte EIB pre Komisiu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) EIB by mala po konzultácii s Komisiou vypracovať orientačný viacročný program s uvedením rozsahu podpísaných finančných operácií EIB, aby sa zaistilo primerané rozpočtové plánovanie tvorby rezerv garančného fondu. Komisia by mala zohľadniť tento plán v pravidelnom rozpočtovom programovaní predloženom rozpočtovému orgánu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(24) EIB by mala po konzultácii s Komisiou vypracovať orientačný viacročný program s uvedením rozsahu podpísaných finančných operácií EIB, aby sa zaistilo primerané rozpočtové plánovanie tvorby rezerv garančného fondu **a zabezpečila zlučiteľnosť úverových predpovedí EIB s cieľmi stanoveným v tomto rozhodnutí**. Komisia by mala zohľadniť tento plán v pravidelnom rozpočtovom programovaní predloženom rozpočtovému orgánu

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Komisia by mala **preštudovať prípravu** „Platformy EÚ na spoluprácu a rozvoj“ s cieľom optimalizovať fungovanie mechanizmov na splnutie dotácií a úverov vo vonkajších regiónoch. Pri svojich úvahách by Komisia mala konzultovať EIB aj iné európske viacstranné a dvojstranné finančné inštitúcie. Takouto platformou by sa **d’alej podporovali** vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a **privilegiá** inštitúcií EÚ pri uplatňovaní rozpočtu EÚ a úverov **EIB**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) Komisia by mala **na základe existujúcich pozitívnych skúseností navrhnúť, aby sa vytvorila** „platforma EÚ na spoluprácu a rozvoj“ s cieľom optimalizovať **a racionalizovať** fungovanie mechanizmov na splnutie dotácií a úverov vo vonkajších regiónoch **vo zvýšenej miere**. Pri svojich úvahách by Komisia mala konzultovať EIB, **EBOR**, ako aj iné európske viacstranné a dvojstranné finančné inštitúcie. **V záujme toho Komisia vytvorí pracovnú skupinu zloženú zo zástupcov členských štátov, poslancov Európskeho parlamentu, zástupcov EIB a iných viacstranných a dvojstranných inštitúcií**. Takouto platformou by sa **pod vedením Európskej komisie mali podporovať synergie, spoločné plánovanie a** vzájomné dohody o podpore, ktoré by sa zakladali na komparatívnej výhode rôznych inštitúcií, pričom by sa rešpektovala úloha a **výsady** inštitúcií EÚ pri uplatňovaní rozpočtu EÚ a **financovaní** úverov **inštitúcie**. **Takáto platforma bude mimoriadne užitočná v rámci financovania projektov zameraných na rozvoj alebo proti zmene klímy. Táto platforma by sa mala venovať aj úvahám o potrebe zmien európskej inštitucionálnej štruktúry financovania rozvoja do roku 2014.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

(26) Malo by sa podporovať zvýšenie operácií EIB mimo EÚ bez regresu na záruku EÚ **na podporu cieľov vonkajšej politiky EÚ**, najmä v predvstupových krajinách a susediacich krajinách a v krajinách s investičným stupňom v iných regiónoch, ale aj v krajinách s nižším ako investičným stupňom, ak má EIB primeranú záruku tretej strany. Počas konzultácií s Komisiou by EIB mala vypracovať politiku rozhodovania o pridelení projektu do mandátu so zárukou EÚ alebo do financovania s vlastným rizikom EIB. V takejto politike by sa zrejme zohľadňovala úverová dôveryhodnosť príslušných krajín a projektov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(26) Malo by sa podporovať zvýšenie operácií EIB **a diverzifikovanie jej finančných nástrojov** mimo EÚ bez regresu na záruku EÚ **tak, že záruka bude vyhradená pre krajiny a projekty, ktoré majú na trhu najnevýhodnejšie podmienky alebo kde záruka prináša vyššiu pridanú hodnotu. EIB by preto mala nad'alej zvyšovať objem úverov na vlastné riziko s cieľom podporovať ciele vonkajšej politiky EÚ, a to najmä** v predvstupových krajinách a susediacich krajinách a v krajinách s investičným stupňom v iných regiónoch, ale aj v krajinách s nižším ako investičným stupňom **a poskytovať štátne pôžičky**, ak má EIB primeranú záruku tretej strany. Počas konzultácií s Komisiou by EIB mala vypracovať politiku rozhodovania o pridelení projektu do mandátu so zárukou EÚ alebo do financovania s vlastným rizikom EIB. V takejto politike by sa zrejme zohľadňovala úverová dôveryhodnosť príslušných krajín a projektov. **Pri príležitosti obnovenia vonkajšieho mandátu na obdobie po roku 2013 by bolo treba vyhodnotiť túto politiku a v tejto súvislosti preskúmať zoznam krajín oprávnených na záruku.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou

(28) S cieľom zaistiť, aby banka plnila požiadavky mandátu v regiónoch a podregiónoch ***budú potrebné*** dostatočné ľudské a finančné zdroje ***určené na vonkajšie činnosti EIB***. To bude zahŕňať aj disponovanie dostatočnými kapacitami na podporu cieľov EÚ na rozvoj spolupráce, na zvýšené sústredenie sa na odsúhlasenie environmentálnych, sociálnych a rozvojových aspektov jej činností ex ante, ako aj na efektívne monitorovanie projektov počas realizácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(28) S cieľom zaistiť, aby banka plnila požiadavky mandátu v regiónoch a podregiónoch ***by sa mali na vonkajšie činnosti EIB určiť*** dostatočné ľudské a finančné zdroje ***v primeranej lehote***. To bude zahŕňať aj disponovanie dostatočnými kapacitami na podporu cieľov EÚ na rozvoj spolupráce, na zvýšené sústredenie sa na odsúhlasenie environmentálnych, sociálnych a rozvojových aspektov jej činností ex ante, ako aj na efektívne monitorovanie projektov počas realizácie. ***Treba zachovať príležitosti pre ďalšie zvyšovanie účinnosti a efektívnosti a aktívne sa snažiť využívať synergie.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

(29) Pri svojich finančných operáciách mimo EÚ, pri ktorých sa uplatňuje toto rozhodnutie, by sa EIB mala ***podľa potreby*** usilovať o ***d'alsie*** posilňovanie koordinácie a spolupráce s IFI a EBFI, a v prípadoch, kde je to vhodné, o spoluprácu na základe sektorovej podmienenosti a vzájomnej spoľahlivosti postupov, zakaždým využívať spoločné spolufinancovanie a účasť na globálnych iniciatívach na podporu koordináciu pomoci a efektívnosti. ***Uvedené*** snahy sa majú zakladať na reciprocite ***medzi EIB a inými inštitúciami a ich efektívna***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(29) Pri svojich finančných operáciách mimo EÚ, pri ktorých sa uplatňuje toto rozhodnutie, by sa EIB mala ***d'alej*** usilovať o posilňovanie koordinácie a spolupráce s IFI a EBFI, a v prípadoch, kde je to vhodné, o spoluprácu na základe sektorovej podmienenosti a vzájomnej spoľahlivosti postupov, zakaždým využívať spoločné spolufinancovanie a účasť na globálnych iniciatívach na podporu koordináciu pomoci a efektívnosti ***Vďaka tejto koordinácii a spolupráci by malo byť možné vyhnúť sa vzájomnému prekryvaniu projektov a nežiadúcej***

realizácia vyžaduje rovnaké úsilie EIB a iných inštitúcií. Najmä podmienenosť financovania EIB v krajinách východného susedstva a partnerstva, v Strednej Ázii a Turecku sa uvádzajú v trojstranných memorandách o porozumení medzi Komisiou, EIB a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj.

konkurencii medzi projektmi financovanými EÚ. Tieto snahy sa majú zakladať na reciprocite. Najmä podmienenosť financovania EIB v krajinách východného susedstva a partnerstva, v Strednej Ázii a Turecku sa uvádzajú v trojstranných memorandách o porozumení medzi Komisiou, EIB a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj. **Financovanie EIB uskutočňované prostredníctvom dohôd o spolupráci s ostatnými finančnými inštitúciami a dvojstrannými finančnými inštitúciami musí rešpektovať zásady stanovené v tomto rozhodnutí.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 29a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(29a) EIB a EBOR by mali zlepšiť svoju spoluprácu v krajinách, v ktorých spoločne pôsobia. Spôsoby financovania EIB v susedských krajinách na Východe a partnerských krajinách v Strednej Ázii a Turecku sa uvádzajú v protokoloch k trojstranným dohodám uzatvoreným medzi Komisiou, EIB a Európskou bankou pre obnovu a rozvoj. Tieto protokoly by mali zabrániť tomu, aby si EIB a EBOR konkurovali, a naopak, mali by im umožniť vzájomne sa doplňovať tým, že budú lepšie využívať vzájomne porovnateľné výhody. Tieto protokoly by mali tiež stanoviť konvergenciu ich postupov v primeranej lehote. V snahe optimalizovať európske nástroje na financovanie vonkajšej činnosti by sa malo pokračovať v úvahách o postupnom zblížovaní týchto dvoch bánk s väčšinovým európskym kapitálom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou

(30) Podávanie správ a prenos informácií zo strany EIB Komisii by sa malo posilniť, čo by Komisii umožnilo dôraznejšie informovať vo svojej výročnej správe predkladanej Európskemu parlamentu a Rade o finančných operáciách EIB vykonaných podľa tohto rozhodnutia. V správe by sa mal hodnotiť najmä súlad finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím so zohľadnením operačných usmernení a mali by sa do nej zahrnúť oddiely o pridanej hodnote v súlade s politikami EÚ a oddiely o spolupráci s Komisiou, inými IFI a dvojstrannými darcami vrátane spolufinancovania. V prípade potreby by správa mala obsahovať odkazy na významné zmeny okolností, ktorými by sa odôvodňovali ďalšie zmeny a doplnenia mandátu pred skončením obdobia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(30) Podávanie správ a prenos informácií zo strany EIB Komisii by sa malo posilniť, čo by Komisii umožnilo dôraznejšie informovať vo svojej výročnej správe predkladanej Európskemu parlamentu a Rade o finančných operáciách EIB vykonaných podľa tohto rozhodnutia. V správe by sa mal hodnotiť najmä súlad finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím so zohľadnením operačných usmernení a mali by sa do nej zahrnúť oddiely o pridanej hodnote v súlade s politikami EÚ a oddiely o spolupráci s Komisiou, **EBOR**, inými IFI a dvojstrannými darcami vrátane spolufinancovania, **ako aj hodnotenie dostupnosti, transparentnosti a efektívnosti úverov. V správe by malo tiež vyhodnotiť, akým spôsobom EIB zohľadnila hospodársku, finančnú, ekologickú a sociálnu udržateľnosť pri vypracovaní a monitorovaní financovaných projektov. Mala by tiež obsahovať osobitný oddiel venovaný podrobnému hodnoteniu opatrení, ktoré EIB uplatňovala na dodržiavanie ustanovení tohto mandátu a ktoré vylučujú z rozsahu pokrytia zárukou každú operáciu, ktorá by priamo alebo nepriamo umožnila daňový únik alebo by k nemu prispela, pričom venujú osobitnú pozornosť operáciám EIB, ktoré by využívali finančné prostriedky z finančných offshore centier. Súčasťou správy by malo byť posúdenie sociálnych a rozvojových aspektov projektov a mala by poskytovať stanoviská príslušných**

MVO a prijímajúcich krajín. V prípade potreby by správa mala obsahovať odkazy na významné zmeny okolností, ktorými by sa odôvodňovali ďalšie zmeny a doplnenia mandátu pred skončením obdobia. ***Táto správa by mala zahŕňať predovšetkým podrobný rozpis všetkých finančných zdrojov Únie použitých spolu s financovaním EIB a iných darcov, a tak poskytnúť detailný prehľad o finančnom riziku, ktorému sú vystavené finančné operácie.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Maximálna hodnota finančných operácií EIB počas obdobia 2007 – 2013, znížená o zrušené sumy, nepresahuje **27 800 000 000 EUR**. Táto maximálna hodnota sa rozdelí na dve časti:
a) všeobecný mandát vo výške **25 800 000 000 EUR**;
b) mandát na zmenu klímy vo výške 2 000 000 000 EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Maximálna hodnota finančných operácií EIB počas obdobia 2007 – 2013, znížená o zrušené sumy, nepresahuje **28 981 000 000 EUR**. Táto maximálna hodnota sa rozdelí na dve časti:
a) všeobecný mandát vo výške **26 981 000 000 EUR**;
b) mandát na zmenu klímy vo výške 2 000 000 000 EUR.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Mandát na zmenu klímy sa vzťahuje na finančné operácie EIB vo všetkých krajinách uvedených v tomto rozhodnutí, v ktorých takéto finančné operácie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. Mandát na zmenu klímy sa vzťahuje na finančné operácie EIB vo všetkých krajinách uvedených v tomto rozhodnutí, v ktorých takéto finančné operácie

podporujú kľúčové politické ciele EÚ na zastavenie zmeny klímy podporou projektov na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na ne, ktoré prispievajú k celkovému cieľu Rámcovej konvencie Spojených národov o klimatických zmenách (UNFCCC), a to najmä vyhýbaniu sa alebo znižovaniu emisií skleníkových plynov v oblastiach energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej efektívnosti a udržateľnej dopravy alebo zvýšením schopnosti vyrovnat' sa s nepriaznivými účinkami zmeny klímy na zraniteľné krajiny, odvetvia a komunity. Mandát na zmenu klímy sa vykonáva v úzkej spolupráci s Komisiou, pričom sa **podľa možnosti a vhodnosti** kombinuje financovanie EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ.

podporujú kľúčové politické ciele EÚ na zastavenie zmeny klímy podporou projektov na zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na ne, ktoré prispievajú k celkovému cieľu Rámcovej konvencie Spojených národov o klimatických zmenách (UNFCCC), a to najmä vyhýbaniu sa alebo znižovaniu emisií skleníkových plynov v oblastiach energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej efektívnosti a udržateľnej dopravy alebo zvýšením schopnosti vyrovnat' sa s nepriaznivými účinkami zmeny klímy na zraniteľné krajiny, odvetvia a komunity. Mandát na zmenu klímy sa vykonáva v úzkej spolupráci s Komisiou, pričom sa **čo najviac** kombinuje financovanie EIB s rozpočtovými zdrojmi EÚ **a hodnotí úroveň angažovanosti príslušnej prijímajúcej krajiny, pokiaľ ide o politiky EÚ v oblasti zmeny klímy.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. V prípade mandátu na zmenu klímy sa však EIB bude usilovať o zaistenie vyrovnaného rozdelenia finančných operácií podpísaných vo všetkých regiónoch uvedených v prílohe II tohto rozhodnutia do konca obdobia uvedeného v článku 1 ods. 4. EIB osobitne zaistí, aby región uvedený v bode A prílohy II dostal najviac 40 % sumy pridelennej podľa tohto mandátu, región uvedený v bode B najviac 50 %, región uvedený v bode C najviac 30 % a región uvedený v bode D najviac 10 %.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5. V prípade mandátu na zmenu klímy sa však EIB bude usilovať o zaistenie vyrovnaného rozdelenia finančných operácií podpísaných vo všetkých regiónoch uvedených v prílohe II tohto rozhodnutia do konca obdobia uvedeného v článku 1 ods. 4. EIB osobitne zaistí, aby región uvedený v bode A prílohy II dostal najviac 40 % sumy pridelennej podľa tohto mandátu, región uvedený v bode B najviac 50 %, región uvedený v bode C najviac 30 % a región uvedený v bode D najviac 10 %. **Vo všeobecnosti by sa mandát na zmenu klímy mal využívať na financovanie projektov, ktoré úzko súvisia**

s hlavnými právomocami EIB, majú pridanú hodnotu a maximalizujú zmierňovanie vplyvov zmeny klímy a prispôsobovanie sa im.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 5a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Všeobecný mandát i mandát na zmenu klímy sa musia riadiť podľa zásad riadneho finančného hospodárenia.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

a) zmierňovanie zmeny klímy a adaptáciu na túto zmenu, ako sa uvádza v článku 2 ods. 4;

c) zmierňovanie zmeny klímy a adaptáciu na túto zmenu, ako sa uvádza v článku 2 ods. 4;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

c) rozvoj miestneho súkromného sektora, najmä podpora malých a stredných podnikov.

c) rozvoj miestneho súkromného sektora, najmä podpora malých a stredných podnikov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – písmeno ca (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ca) trvalo udržateľný rozvoj, odstránenie chudoby a trvalo udržateľné zlepšovanie životných podmienok.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2 a) znižovanie chudoby prostredníctvom trvalo udržateľného hospodárskeho a sociálneho rozvoja je základným cieľom finančných operácií EIB v rozvojových krajinách¹.

V súlade s definíciou v zozname prijemcov ODA (ktorý zahŕňa najmenej rozvinuté krajiny, krajiny s nízkym príjmom a krajiny so stredným príjmom) OECD.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. EIB postupne zvýši svoje činnosti

3. EIB postupne rozšíri svoje činnosti

v sociálnych sektoroch, ako je zdravotníctvo a vzdelávanie.

v sociálnych sektoroch, ako je zdravotníctvo a vzdelávanie, *najmä pokiaľ ide o odbornú prípravu.*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. V prípade vážnych obáv súvisiacich s **politickou alebo hospodárskou situáciou** v konkrétnej krajine môže Európsky parlament a Rada rozhodnúť o pozastavení nového financovania EIB so zárukou EÚ v tejto krajine v súlade s bežným legislatívnym postupom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. V prípade vážnych obáv súvisiacich s **politickými alebo hospodárskymi stratégiami** v konkrétnej krajine môže Európsky parlament a Rada rozhodnúť o pozastavení nového financovania EIB so zárukou EÚ v tejto krajine v súlade s bežným legislatívnym postupom.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh rozhodnutia

Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia vypracuje spolu s EIB regionálne operačné usmernenia na financovanie EIB podľa tohto rozhodnutia. Pri vypracovaní týchto smerníc bude Komisia a EIB **podľa potreby konzultovať politické otázky** s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS). Operačné usmernenia majú za cieľ zaistiť, aby sa financovaním EIB podporovali politiky EÚ a majú vychádzať zo širšieho rámca regionálnej politiky EÚ ustanovenej Komisiou a podľa potreby Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (EEAS) **a operačné usmernenia budú zaisťovať**, aby financovanie zo strany EIB dopĺňalo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia vypracuje spolu s EIB **a ESVČ** regionálne operačné usmernenia na financovanie EIB podľa tohto rozhodnutia. Pri vypracovaní týchto smerníc bude Komisia a EIB **včas spolupracovať s** Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) **v oblastiach, ktoré sa týkajú jej právomoci**. Operačné usmernenia majú za cieľ zaistiť, aby sa financovaním EIB podporovali politiky EÚ, a majú vychádzať zo širšieho rámca regionálnej politiky EÚ ustanovenej Komisiou a podľa potreby Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ). **Okrem toho operačné usmernenia zaistia,**

zodpovedajúce politiky, programy a nástroje pomoci EÚ v rôznych regiónoch pri zohľadnení uznesení Európskeho parlamentu, rozhodnutí a záverov Rady. Komisia **informuje Európsky parlament a Radu** o ustanovených usmerneniach. V rámci ustanovenom operačnými usmerneniami EIB sa definujú zodpovedajúce finančné stratégie a zaistí sa ich vykonávanie.

aby financovanie zo strany EIB dopĺňalo zodpovedajúce politiky, programy a nástroje pomoci EÚ v rôznych regiónoch pri zohľadnení uznesení Európskeho parlamentu, rozhodnutí a záverov Rady a **Európskeho konsenzu o rozvoji**. Komisia **podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o** ustanovených usmerneniach. V rámci ustanovenom operačnými usmerneniami EIB sa definujú zodpovedajúce finančné stratégie a zaistí sa ich vykonávanie.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. EIB dôkladne a s náležitou starostlivosťou vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia podporovali výlučne projekty hospodársky, finančne a sociálne udržateľné.

V odsúhlasení sa podľa potreby **uvedie aj posúdenie**, akým spôsobom sa schopnosti príjemcov finančných prostriedkov EIB môžu zvýšiť *technickou pomocou počas projektového cyklu*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. EIB dôkladne a s náležitou starostlivosťou **vrátane verejných konzultácií na miestnej úrovni** vyhodnotí rozvojové aspekty projektu so zárukou EÚ. Vlastné pravidlá a postupy EIB obsahujú potrebné ustanovenia o posúdení environmentálneho a sociálneho vplyvu projektov a aspektov týkajúcich sa ľudských práv na zaistenie toho, aby sa podľa tohto rozhodnutia **v plnej miere** podporovali výlučne projekty, ktoré sú hospodársky, finančne a sociálne udržateľné. **Komisia každoročne podáva Európskemu parlamentu správu o výsledku vyhodnotenia.**

V odsúhlasení sa podľa potreby **posúdi**, akým spôsobom sa počas projektového cyklu môžu zlepšiť schopnosti príjemcov finančných prostriedkov EIB *prostredníctvom technickej pomoci*. **V prípade, že sú potrebné zmeny pravidiel a postupov EIB, vykonajú sa včas.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Okrem posúdenia ex-ante týkajúceho sa aspektov súvisiacich s rozvojom **by EIB mala posilniť monitorovanie** počas realizácie projektu okrem iného *na vplyv projektu na rozvoj.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Okrem posúdenia ex-ante týkajúceho sa aspektov súvisiacich s rozvojom **vykonáva EIB počas realizácie a dokončovania projektu *náležitý monitoring* týkajúci sa okrem iného vplyvu projektu na rozvoj, životné prostredie a ľudské práva. Monitoring zahŕňa podľa možnosti výkonnosť finančných sprostredkovateľov v súvislosti s podporou MSP. Výsledky monitoringu sa zverejnia.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh rozhodnutia Článok 6 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. EIB predkladá Komisii výročné správy o posúdení vplyvu operácií financovaných počas roka na rozvoj. Správy vychádzajú z rozvojových kritérií EIB ustanovených v článku 6 ods. 1. Komisia predkladá správy EIB o rozvoji Európskemu parlamentu a zverejní ich, aby zainteresované strany vrátane MVO a prijímajúcich krajín mohli tiež vyjadriť svoje stanoviská k tejto záležitosti. Európsky parlament výročné správy prediskutuje, pričom zohľadní stanoviská všetkých zainteresovaných strán.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh rozhodnutia Článok 8 – nadpis

Text predložený Komisiou

Spolupráca s inými **medzinárodnými**
finančnými inštitúciami

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Spolupráca s inými finančnými
inštitúciami

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Finančné operácie EIB sa postupne stále viac vykonávajú **podľa potreby** v spolupráci s inými medzinárodnými finančnými inštitúciami alebo európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami **za účelom** maximalizácie synergie, spolupráce a efektívnosti a na zaistenie odôvodneného rozdelenia rizika a súvisiacej podmienenosti projektu a sektora.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Finančné operácie EIB sa postupne stále viac vykonávajú v spolupráci s inými medzinárodnými finančnými inštitúciami alebo európskymi dvojstrannými finančnými inštitúciami **na účely** maximalizácie synergie, spolupráce a efektívnosti a na zaistenie **rozumného a** odôvodneného rozdelenia rizika a súvisiacej podmienenosti projektu a sektora. ***EIB a EBOR by si v krajinách, v ktorých pôsobia spoločne, nemali vo svojich činnostiach konkurovať, ale skôr by sa mali dopĺňať na základe komparatívnych výhod každej banky a predchádzať tak zdvojeným nákladom pre klientov.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Spoluprácu uvedenú v odseku 1 uľahčuje koordinácia uskutočňovaná najmä v kontexte memoranda o porozumení alebo iných regionálnych rámcov pre spoluprácu EÚ, v prípade potreby medzi Komisiou, EIB a hlavnými medzinárodnými finančnými inštitúciami alebo európskymi dvojstrannými inštitúciami, ktoré pôsobia v jednotlivých regiónoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Spoluprácu uvedenú v odseku 1 uľahčuje koordinácia uskutočňovaná najmä v kontexte memoranda o porozumení alebo iných regionálnych rámcov pre spoluprácu EÚ, v prípade potreby medzi Komisiou, EIB, **EBOR** a hlavnými medzinárodnými finančnými inštitúciami alebo európskymi dvojstrannými *finančnými* inštitúciami, ktoré pôsobia v jednotlivých regiónoch, **pričom sa zohľadňujú právomoci ESVČ.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh rozhodnutia Článok 8 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. Komisia a EIB na základe získaných skúseností vypracujú vhodnú platformu, pomocou ktorej sa dosiahne synergické pôsobenie a zefektívnenie spolupráce medzi EIB a inými finančnými inštitúciami, národnými rozvojovými orgánmi a ďalšími finančnými inštitúciami v krajinách, ktoré majú nárok na financovanie zo strany EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh rozhodnutia

Článok 9 – bod 2

Text predložený Komisiou

2. Na účely odseku 1, Predjordánsko a pásma Gazy zastupuje Palestína a Kosovo **podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Spojených národov 1244 (1999)** Misia Spojených národov v Kosove alebo správa určená v usmernení uvedenom v článku 5 tohto rozhodnutia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Na účely odseku 1, Predjordánsko a pásma Gazy zastupuje Palestína a Kosovo¹ Misia Spojených národov v Kosove alebo správa určená v usmernení uvedenom v článku 5 tohto rozhodnutia.

¹ *Podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 (1999).*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh rozhodnutia

Článok 9 – bod 4

Text predložený Komisiou

4. EIB po konzultácii s Komisiou vypracuje jasnú a transparentnú politiku pridelovania pre rozhodovanie o zdroji financovania operácií oprávnených na krytie zárukou EÚ aj na financovanie EIB na vlastné riziko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. EIB po konzultácii s Komisiou vypracuje jasnú a transparentnú politiku pridelovania pre rozhodovanie o zdroji financovania operácií oprávnených na krytie zárukou EÚ aj na financovanie EIB na vlastné riziko. ***Táto politika vychádza z požiadavky prispieť k úspechom všeobecných zásad a cieľov vonkajšej činnosti Európskej únie a cieľov politiky a je v súlade s cieľmi a politikami Európskej únie, ako aj najlepšimi postupmi a normami na medzinárodnej úrovni. Informácia o tom, či je projekt pokrytý touto zárukou, by mala byť uvedená v zhrnutí projektu.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh rozhodnutia Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Komisia každý rok predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia. Správa obsahuje posúdenie finančných operácií EIB na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ako aj príspevok finančných operácií EIB k plneniu vonkajšej politiky a strategických cieľov EÚ. V správe sa posudzuje najmä zlučiteľnosť finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím so zohľadnením operačných usmernení uvedených v článku 5 a správa obsahuje aj oddiely o pridanej hodnote za dosiahnutie cieľov politiky EÚ, ako aj o spolupráci s Komisiou a inými medzinárodnými finančnými inštitúciami vrátane spolufinancovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Komisia každý rok predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia. Správa obsahuje posúdenie finančných operácií EIB na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ***hodnotenie dostupnosti, transparentnosti a efektívnosti úverov, ako aj hodnotenie príspevku*** finančných operácií EIB k plneniu vonkajšej politiky a strategických cieľov EÚ. V správe sa posudzuje najmä zlučiteľnosť finančných operácií EIB s týmto rozhodnutím so zohľadnením operačných usmernení uvedených v článku 5 a správa obsahuje aj oddiely o pridanej hodnote za dosiahnutie cieľov politiky EÚ, ***o posúdení vplyvu na rozvoj, o tom, ako EIB zohľadnila hospodársku, finančnú, ekologickú a sociálnu udržateľnosť pri vypracovaní a monitorovaní financovaných projektov,*** ako aj o spolupráci s Komisiou a inými medzinárodnými finančnými inštitúciami vrátane spolufinancovania. ***Okrem toho EIB naďalej poskytuje Európskemu parlamentu, Rade a Komisii všetky svoje nezávislé hodnotiace správy, v ktorých sa vyhodnocujú praktické výsledky dosiahnuté prostredníctvom osobitných aktivít EIB, na ktoré sa vzťahuje vonkajší mandát. Správa obsahuje tiež hodnotenie politiky EIB v oblasti ľudských a materiálnych zdrojov, ktoré sa týkajú jej činností mimo Únie.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh rozhodnutia Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Na účely odseku 1 EIB predkladá Komisii ročné správy o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ako aj a o plnení cieľov vonkajšej politiky EÚ, vrátane spolupráce s ostatnými medzinárodnými finančnými inštitúciami a dvojstrannými inštitúciami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Na účely odseku 1 EIB predkladá Komisii ročné správy o finančných operáciách EIB uskutočňovaných podľa tohto rozhodnutia na úrovni projektu, odvetvia, krajiny a regiónu, ***pokiaľ ide o dostupnosť, transparentnosť a efektívnosť úverov***, ako aj a o plnení cieľov vonkajšej politiky EÚ, vrátane spolupráce *s Komisiou*, ostatnými medzinárodnými finančnými inštitúciami a dvojstrannými inštitúciami, ***ako aj správu o posúdení vplyvu na rozvoj v súlade s článkom 6. Každá dohoda medzi EIB a ostatnými finančnými inštitúciami alebo dvojstrannými inštitúciami týkajúca sa uskutočňovania finančných operácií podľa tohto rozhodnutia sa zverejní.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh rozhodnutia Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. EIB predkladá Komisii štatistické, finančné a účtovné údaje o každej finančnej operácii EIB, ***ktorá je potrebná*** na plnenie povinností Komisie týkajúcich sa podávania správ alebo požiadaviek Európskeho dvora audítorov, ako aj audítorskej správy o neuhradených sumách finančných operácií EIB.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. EIB predkladá Komisii štatistické, finančné a účtovné údaje o každej finančnej operácii EIB, ***ako aj akékoľvek dodatočné informácie, ktoré sú potrebné*** na plnenie povinností Komisie týkajúcich sa podávania správ alebo požiadaviek Európskeho dvora audítorov, ako aj audítorskej správy o neuhradených sumách finančných operácií EIB.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh rozhodnutia Článok 10a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10a

***Jurisdikcie s utajenými operáciami
EIB zabezpečí, aby všetky podporované
banky a iní finanční sprostredkovatelia
uplatňovali prísne bezpečnostné opatrenia
proti využívaniu jurisdikcií s utajenými
operáciami.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh rozhodnutia Článok 10b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 10b

***Perspektívy rozvojového financovania
Komisia spolu s EIB vytvorí pracovnú
skupinu, ktorej úlohou je diskutovať o
perspektívach rozvojového financovania
zo zdrojov EÚ s cieľom prehodnotiť
platné postupy a navrhnúť zmeny v
organizácii a koordinácii rozvojovej
pomoci a zvýšiť jej efektívnosť a
účinnosť. Členmi pracovnej skupiny sú
zástupcovia členských štátov, Európskeho
parlamentu a ďalších európskych
finančných inštitúcií a pracovná skupina
podľa potreby konzultuje s príslušnými
MVO, zástupcami súkromného sektora a
odborníkmi z krajín, ktoré majú dobré
výsledky v oblasti rozvojovej pomoci.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh rozhodnutia

Článok 11 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2a. V záujme transparentnosti sa na webovej stránke Komisie uvádzajú podrobné informácie v súvislosti so všetkými prípadmi vymáhania podľa dohody o záruke uvedenej v článku 12.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh rozhodnutia

Článok 11 – odsek 2b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2b. Platby a vymožené sumy v rámci záruky EÚ, ktoré možno pripísať do všeobecného rozpočtu Európskej únie, budú podrobené auditu Európskeho dvora audítorov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh rozhodnutia

Článok 12

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

EIB a Komisia uzavru dohodu o záruke s podrobnými *ustanovenia* a postupmi v súvislosti so zárukou EÚ.

EIB a Komisia uzavru dohodu o záruke s podrobnými *ustanoveniami* a postupmi v súvislosti so zárukou EÚ **a náležite o tom informujú Európsky parlament.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh rozhodnutia Článok 14

Text predložený Komisiou

Komisia predloží záverečnú správu o uplatňovaní tohto rozhodnutia do 31. októbra 2014.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia predloží *Európskemu parlamentu* záverečnú správu o uplatňovaní tohto rozhodnutia do 31. októbra 2014.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Návrh rozhodnutia Príloha I

Text predložený Komisiou

A. Predvstupové krajiny: **8 700 000 000** EUR;

B. Krajiny Susedstva a Partnerstva:
12 400 000 000 EUR;

rozdelené do týchto orientačných maximálnych hodnôt:

(i) Stredomorské krajiny: **8 700 000 000** EUR;

(ii) Východná Európa, južný Kaukaz a Rusko: **3 700 000 000** EUR;

C. Ázia a Latinská Amerika: 3 800 000 000 EUR;

rozdelené do týchto orientačných maximálnych hodnôt:

(i) Latinská Amerika: EUR 2 800 000 000

(ii) Ázia (vrátane Strednej Ázie):
1 000 000 000 EUR;

D. Juhoafrická republika: EUR.

V rámci regionálnych maximálnych hodnôt riadiace orgány EIB môžu rozhodnúť o prerozdelení sumy do **10 %** regionálnej maximálnej hodnoty medzi orientačné

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. Predvstupové krajiny: **9 166 000 000** EUR;

B. Krajiny Susedstva a Partnerstva:
12 400 000 000 EUR;

rozdelené do týchto orientačných maximálnych hodnôt:

(i) Stredomorské krajiny: **9 114 000 000** EUR;

(ii) Východná Európa, južný Kaukaz a Rusko: **3 964 000 000** EUR;

C. Ázia a Latinská Amerika: 3 800 000 000 EUR;

rozdelené do týchto orientačných maximálnych hodnôt:

(i) Latinská Amerika: 2 800 000 000 EUR;

(ii) Ázia (vrátane Strednej Ázie):
1 037 000 000 EUR;

D. Juhoafrická republika: EUR.

V rámci regionálnych maximálnych hodnôt riadiace orgány EIB môžu rozhodnúť o prerozdelení sumy do **20 %** regionálnej maximálnej hodnoty medzi orientačné

podregionálne maximálnej hodnoty.

podregionálne maximálnej hodnoty.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh rozhodnutia Príloha II – písmeno A

Text predložený Komisiou

A. Predvstupové krajiny

1. Kandidátske krajiny

Chorvátsko, Turecko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko

2. Potenciálne kandidátske krajiny

Albánsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko, Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 (1999), **Island**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

A. Predvstupové krajiny

1. Kandidátske krajiny

Chorvátsko, Turecko, Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko, **Island**.

2. Potenciálne kandidátske krajiny

Albánsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko, Kosovo podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov 1244 (1999).

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh rozhodnutia Príloha II – písmeno B – bod 2 – riadok 1

Text predložený Komisiou

Východná Európa: Moldavská republika, Ukrajina, Bielorusko

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Východná Európa: Moldavská republika, Ukrajina, Bielorusko¹;

¹ *Začiatok činnosti EIB v Bielorusku bude aj naďalej závisieť od pokroku smerom k demokracii v súlade so závermi Rady z 18. novembra 2009 o Bielorusku a s uznesením Európskeho parlamentu z 10. marca 2010 o situácii občianskej spoločnosti a národnostných menšín v Bielorusku. Komisia upovedomí EIB, keď budú tieto podmienky splnené, a súčasne bude informovať Radu a Európsky parlament.*

Or. en